

よこはま。Yokohama

5 de outubro de 2020

n°249

2020年10月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL: 045-222-1171 FAX: 045-222-1187 E-MAIL : yoke@yoke.or.jp HOME PAGE: <https://www.yokeweb.com>**FEIRA DA ALIMENTAÇÃO E AGRICULTURA**

食と農の祭典2020

Poderá comprar e conhecer melhor os produtos de Yokohama além de aprender como aproveitá-los para uma alimentação saudável. **Data/hora:** 5/11(5ª feira); das 11h~15h.

Local: átrio do andar térreo do novo edifício da prefeitura, perto da estação Sakuraguicho/JR ou metrô.

**FEIRA DE JARDINAGEM E ROSAS DO OUTONO**

秋のローズ&ガーデンマーケット

Com vendas de mudas de rosas e outras flores, material para jardinagem, produtos com design de rosas, frutas e verduras produzidas em Yokohama, além de comidas, bebidas e sobremesas. **Data/hora:** 31/10 e 01/11; das 10h~16h(dia 1º até 15h:30).

Local: Nihon Oodori (perto da estação Kannai/JR ou metrô).

**COLABOREM NÃO INDO ÀS PRAIAS DE KANAGAWA PARA BANHO**

海での遊泳自粛にご協力をお願いします。

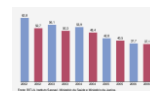
Para evitar a propagação do novo corona vírus, as praias de Kanagawa foram fechadas e não há pessoal de segurança. Evite fumar, tomar bebidas alcoólicas ou fazer churrasco na praia. É proibido vender produtos, bebidas e comidas. URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteiky/p6517.html>

**QUESTIONÁRIO DE RECENSEAMENTO**

国勢調査の提出はお済みですか

Já respondeu o questionário de recenseamento? Se ainda não o recebeu, contate a subprefeitura (*kuyakusho*) mais próxima de sua residência. Mais informações:

<https://www.city.yokohama.lg.jp/city-info/yokohamashi/tokei-chosa/portal/kokucho/2020schedule.html>

**ATENÇÃO! FINAL DO PRAZO PARA O PAGAMENTO DE IMPOSTOS**

令和2年度個人市民税・県民税の納期限 (第3期)

O prazo do pagamento da 3ª parcela do imposto residencial, municipal e provincial (*Shimin-zei e Kenmin-zei*) termina no dia **2 de novembro** (segunda-feira).

**PARADA TEMPORÁRIA DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA**

コンビニ交付サービス一時休止

Para obter o *Jyumin-hyo* (atestado de residência) ou outros documentos deverá procurar o *Kuyakusho* (subprefeituras) ou *Gyosei Service Corner* (balcão de atendimento administrativo). As lojas de conveniência só oferecerão esse serviço até o dia 19/10(2ª-feira).

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/todokede/koseki-juminhyo/oshirase/koufu.html>

SISTEMA DE SUBSÍDIO ESCOLAR PARA INÍCIO DOS ESTUDOS – SOLICITAÇÃO

しゅうがくえんじよせいど にゅうがくじゅんびひ しんせい
就学援助制度 入学準備費の申請について

De 4 a 10 de novembro, poderão solicitar um subsídio para os preparativos escolares as famílias em dificuldades financeiras cujo filhos começarão a estudar nas escolas públicas do ensino fundamental (*shogakko*) de Yokohama, em 2021. A partir de 16 de outubro, serão enviados formulários para a solicitação desse subsídio juntamente com a notificação sobre a matrícula escolar. Para os que vêm de mudança de outras cidades, obtenha o formulário em *Kuyakusho* (subprefeitura) mais próximo, setor *Koseki-ka*, de 16/10 a 10/11.

Informações: na escola em que vai estudar ou *Kyoiku Iinkai, Jimu-kyoku, Gakko Shien/Chiiki Renkei-ka* ☎ 045-671-3270

SEMINÁRIO PARA CUIDADORES がいこくじんかい ごじんざい 外国人介護人材キャリアアップセミナー

Esse seminário de alto nível, destina-se tanto às pessoas que querem começar a trabalhar como cuidadores, como para aquelas que já trabalham e querem se aperfeiçoar. Poderá obter informações sobre os tipos de certificados existentes, saber como estudar para tirar a licença de “*Kaigo fukushi-shi*”, etc. Vagas para 20 pessoas, grátis! **Data/hora:** 6 de outubro; 13h~14h. **Inscrição:** Keieishakai ☎ 045-846-4649 **Local:** salão Chu Kaigishitsu, de Hashimoto Kominkan, City Plaza Hashimoto (6º andar do edifício Ion Hashimoto; estação Hashimoto, saída *kital* JR ou linha Keio).

CONSULTAS SOBRE O TRABALHO DE CUIDADORE E ENTREVISTAS DE TRABALHO

がいこくじんとう しゅうしょくそうだんかい めんせつかい
外国人等の就職相談会・面接会

Para quem tem interesse no trabalho de cuidador, para quem tem a licença de cuidador mas parou de trabalhar por um tempo, aproveitem essa oportunidade. Poderá conversar pessoalmente com encarregados de contratação de intuições de assistência e cuidados. Com intérpretes. No mesmo dia e local acima citados, das 14h~15h30.

CURSOS PROFISSIONALIZANTES COM INÍCIO EM DEZEMBRO DE 2020

ちゅうおうしよくぎょうくねんこう がつせいほしゅう
中央職業訓練校 12月生募集

1. Curso básico sobre automatização de serviços de escritório. De 09/12 a 26/03/21.
2. Curso de automatização de escritórios de clínicas e farmácias. De 09/12 a 26/03/21.

São cursos para pessoas que podem falar japonês e estão desempregadas. Com 20 vagas por curso e vagas especiais para quem recebe *Seikatsu Hogo* ou são de famílias com somente um dos pais. Os cursos são gratuitos mas o material será cobrado (cerca de ¥15.000).

Inscrições: de 30/10(6ª feira) a 12/11(5ª feira), enviar 2 envelopes selados(¥84) para resposta (com nome e endereço) e informações sobre o curso desejado para o mesmo endereço do local do curso. Haverá explicações sobre os cursos no dia 28/10(4ª feira); uma às 10h e outra às 14h. **Local:** Chuo Shokugyo Kunren-ko (Escola de Treinamento Técnico). 〒231-0023, Nakaku, Yamashita-cho 253 (perto da estação Ishikawa-cho/JR). Mais detalhes em agências da Hello Work ou <https://www.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/>

HABITAÇÃO PÚBLICA DESTINADA A IDOSOS

高齢者向け優良賃貸住宅 1. 入居者募集 2. 空家待ち登録者募集

1. Novas inscrições para 23 vagas em moradias de Nishi-ku, Sengen-cho, de 5 a 16 de outubro. 2. Inscrições para espera de 3 vagas de moradias em Aoba-ku, Ichigao-cho, de 23 de outubro a 6 de novembro. Essas moradias são destinadas às pessoas com mais de 60 anos de idade, que trabalham ou residem em Yokohama. Se forem estrangeiros, devem ter o registro de estrangeiro ou residir com uma pessoa de nacionalidade japonesa. Essas moradias foram construídas de modo a facilitar a vida de idosos, têm sistema de comunicação de urgência mas não oferecem serviços de cuidadores (*helper*). Dependendo do rendimento familiar poderá haver um auxílio-aluguel. **A inscrição** deverá ser feita com formulário disponível em *Shiyakusho*, *Kuyakusho* (prefeitura e sub-prefeitura) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Em 1, enviar formulário e documentos solicitados para “*Yokohama-shi Jutaku Kyokyu Kosha*”, 〒221-0052, Kanagawa-ku, Sakae-cho, 8-1, Yokohama Port Side bldg. ☎: 045-451-7766. Em 2, enviar para “*Marunishi Tatemono Kanri Kabushiki Gaisha*”, 〒226-0014 Midori-ku, Daimuracho 367-2 ☎: 045-482-7866

VAGAS EM ASILOS PARA IDOSOS QUE NECESSITAM DE CUIDADOS ESPECIAIS

ユニット型特別養護老人ホーム入居者募集

No próximo ano, serão inaugurados 4 asilos: 1. “Asakura En”, Kanagawa-ku, Shinkoyasu, com vagas para 110 pessoas, ☎: 045-507-4313; 2. “Izumi no Sato Hino Minami”, Konan-ku, com vagas para 110 pessoas, ☎: 045-800-1800; 3. “Yokohama Kanazawa Shoyuen”, Kanazawa-ku, com vagas para 150 pessoas, ☎: 03-3736-1211; 4. “Shoju no Sato Miho Satelite”, Midori-ku, com vagas para 29 pessoas ☎: 045-921-0013. E no “Residencial Tokiwadai”, Hodogaya-ku, ☎: 045-348-8001, haverá aumento do número de vagas para mais 50 pessoas. Estes locais são destinados a idosos que necessitam de cuidados especiais de nível 3 a 5. Os de nível 1 ou 2 deverão preencher algumas condições especiais. **Inscrições:** 1º de outubro a 20 de novembro por meio de formulários distribuídos em *Kuyakusho* (subprefeitura), setor *Fukushi Hoken Center*, ou em *Chiiki Care Plaza* (centros comunitários).

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO PÚBLICA DE YOKOHAMA

市営住宅入居者募集

Serão sorteadas 638 moradias para adultos que residem ou trabalham em Yokohama há mais de 6 meses. Haverá condições quanto à renda, idade e outros. Procurar formulários e mais informações em *Kuyakusho* (subprefeituras), setor *Koho Sodan-kakari* ou *Gyosei Service Corner* (balcão de atendimento administrativo) entre 12 a 23 de outubro.

Inscrições: entre 14 a 23 de outubro. **Mais informações:** *Yokohama-shi, Jyutaku Kyokyu Kosha, Shiei Jyutaku-ka* ☎: 045-451-7777

INÍCIO DA VACINAÇÃO DE ROTINA CONTRA ROTAVÍRUS

10月がつからロタウイルスワクチンていきよぼうせつしゅかいし定期予防接種開始

O rotavírus causa diarreia grave, geralmente acompanhada de febre e vômitos. Proteja sua criança com essa vacina de rotina, com início a partir de outubro, para crianças nascidas depois de 1º de agosto de 2020. As crianças com direito à vacinação gratuita receberão um questionário de exame preliminar.

Mais informações: Yobo Sesshu Call Center ☎ 045-330-8561 ou no site:

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kenko-iryu/yobosesshu/yobosesshu/rotateikisessyu.html>

SELEÇÃO DE PROFESSORES ESTRANGEIROS

市立小学校 外国人講師募集 (会計年度任用職員)

Os professores selecionados deverão dar aulas em inglês sobre a cultura, costumes, etc. do seu país de origem, em escolas públicas do *shogakko* (ensino fundamental) de Yokohama. O contrato será de abril de 2021 a março de 2022, com possibilidade de renovação. **Condições:** ser estrangeiro com visto que permita trabalhar no Japão, residir em Yokohama ou com possibilidades de trabalhar em Yokohama, falar fluentemente inglês e japonês, ter formação universitária. Serão aceitos também os estrangeiros que optaram pela naturalização japonesa. **Inscrições:** enviar até 13 de novembro (sexta-feira) *curriculum vitae*, fotocópia do passaporte (e do visto) ou cópia do “*zairyu card*” (cartão de residência), um envelope selado (¥ 84) e auto-endereçado (para resposta). Para 〒231-0005, Naka-ku, Honcho, 6-50-10, “*Kyoiku Iinkai Jimu-kyoku Shochugakko Kikaku-ka*”. ☎ 045-671-3588

INFORMAÇÕES E CONSULTAS EM PORTUGUÊS

- Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama.
☎: 045-222-1209 URL: <https://www.yokoinfo.jp/pt/>

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com **uma semana de antecedência**.
Locais de atuação: *Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

- * Centro de informações para residentes estrangeiros em Yokohama ☎: 045-222-1209
- * Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba ☎: 045-989-5266
- * Salão de Intercâmbio Internacional de Hodogaya ☎: 045-337-0012
- * Salão de Intercâmbio Internacional de Kanazawa ☎: 045-786-0531
- * Salão de Intercâmbio Internacional de Kohoku ☎: 045-430-5670
- * Salão de Intercâmbio Internacional de Konan ☎: 045-848-0990
- * Salão Minami Shimin Katsudo / Tabunka Kyosei ☎: 045-232-9544
- * Salão de Intercâmbio Internacional de Tsurumi ☎: 045-511-5311